

Uruguay 883

Evita

E.C.N. Bartolomé Mitre

ARGENTINA

el 7 de julio de 1949.

Señora

María Flora Yañez

Avenida José M. Infante 85

Santiago de Chile

Muy distinguida Señoras:

Nuestras cartas se habrán cruzado. Poco antes de recibir la suya, había yo enviado una mía al Director del Instituto Cultural Anglo-Chileno en Santiago, pidiéndole que tuviera la bondad de hacerla llegar a manos de Vd. Este pedido obedecía al hecho de que Sir Eugen Millington-Drake se olvidó de incluir su dirección de Vd. en Santiago, cuando me escribió sobre el asunto de la traducción. No sé, pues, si Vd. habrá recibido mi carta. Por las dudas, repito lo que en ella expresé. Tendría mucho gusto en ocuparme de la versión inglesa de su novela, "Las Cenizas", y espero la llegada del ejemplar que Vd. me promete enviar. Cuando la haya leído, le escribiré mi impresión sobre el grado en que me parece posible adaptarla al idioma inglés, y trataré de adelantarle algunas páginas como muestra. Los demás detalles, los podríamos arreglar luego, aunque le diré ahora que preferiría dejar librada al criterio de Vd. la cuestión del precio, sobre todo en vista de la complicadísima situación cambiaria. Sólo le pido todo el tiempo posible, porque se trata evidentemente de una obra de gran calidad, y quiero hacer la traducción con todo cuidado y esmero. En mi primera carta, le dí algunos datos sobre mi persona. Los vuelvo a consignar aquí. Llevo casi doce años en La Argentina, donde vivo enseñando la lengua y literatura inglesa. Además, colaboro en "La Nación" de Buenos Aires y en las principales revistas literarias como "Sur" y "Realidad". Desde 1938 hasta 1942 dirigí con el escritor argentino, Miguel Alfredo Olivera, y el francés, Robert Salmon, una revista políglota,

AGONIA, en la cual han colaborado muy principales escritores de Europa y América, entre ellos los chilenos Pedro Prado, Antonio Undurraga y Augusto D'Halmar. Acabo de publicar un estudio, en inglés, sobre el novelista argentino, Eduardo Mallea, y está por salir un pequeño tomo de poesías mías.

Soy de Vd. el attmo. y s.s.

q.b.s.m.

*Patrick O. Dudgeon*

P.D. En este momento acabo de recibir el ejemplar de "Las Cenizas". Muchas gracias.

PATRIMONIO UC